IRITZIA

Ane Guiilo

41:1:11-W! AIA

Sokamuturra

4.11-11,11,14-- TA

Zein da jaietan egiten duzun gehiegikeria handiena?

GEHIGARR1A

San Bartolorneetako egitaraua egunez egun

_CULTURA

Eduardo Arrillagaren argazki erakusketa

BaRRE

I 997ko **abuztuaren** 22a
V. urtea - **204. zkia.**
E L G O I B A R K O   A S T E K A R I A

Gora San Bartolome!

"...ta berriz izango gara zoriontsu edozein herriko ja xetan" itoiz

Elgoibarko EAJ-PNVren izeneaN

JAI ZORIONTSUAK

opa dizkizuegu elgolb ar tuztiol,

EAJ
PNV

ANE GUILLO

San Bartolomeak, jairik onenak

Iritsi dira azkenik. San Bartolome jaien atarian gaude. Madalako txoznak, suzko erroberak, plastikozko komun berdeak, sokamuturra,... Berriz ere elgoibartarrok egunerokotasuna alde batera lagako dugu gure herriko jaietan murgiltzeko.

Lagun baten esanetan, inongo festarik onenak omen dira. Subjetiboa dela badakidan arren, ados nago berarekin. San Bartolomeak bereziak dira niretzat. Inguruko herrietako jaietan batera eta bestera ibili ondoren, udak bere onena eman duenean, San Bartolorneekin egiten dugu topo. Azkenik, gure herriko jaiak gozatzeko aukera.

Ilusioa egiten dit jaien programa eskue tan izateak. Goitik behera irakurtzen dut beti, xehetasunik txikiena ere kontuan hartuz. Txaranga eta haurren jolas parkea, meza edo aire libreko zinea. Halere, aldez aurretik badakit ez dudala ekintza gehienetan parte hartuko. Suposatzen dut bakoitzak bere erara ospatzen dituela San Bartolome jaiak. Eta nik argi daukat aurten ere zer egingo dudan: gustuko kontzertuetara joan eta tabernaz taberna ibili. Zorionez, edo zoritxarrez, hori da nire jaietako programa.

Baina, programa alde batera utzita, San Bartolomeek badute halako majia berezia. Aurrez prestatutako ekintzak garrantzitsuak badira ere, denon artean egiten ditugu jaiak. Jendearen alaitasuna eta ondo pasatzeko gogoa edozein egitarau baino beharrezkoagoak dira. Unnore ona erraz kutsatzen da egun hauetan. Bestalde, aspaldian ikusi gabeko ezagunekin eta oraindik ezagutzen ez dugunarekin egoteko aukera paregabea izaten dugu.

"Argi daukat aurtengo jaietan zer egingo dudan: gustuko kontzertuetara joan eta tabernaz taberna

Esan beharra dago, nire iritziz Madalako parkean egon ohi diren txoznek ukitu berezia ematen dietela jaiei. Akaso, gazteak bakarrik egon ohi gara bertan, baina eguraldi ona izanez gero, oso atsegina da aire librean egotea, tabernetako bultzada eta leku faltarik gabe, arnasa hartzeko arazorik gabe. Gainera, herriko talde ezberdinei laguntzen diegu trago bat hartzen dugun bitartean.

Bukatu baino lehen, Gaztetxeari buruz hitz egin nahi nuke. Aurten, zorionez, gazteok biltzeko lokala Iortu da zenbait tirabiraren ondoren. Nire aldetik, eskerrak eman nahi dizkiet hori posible egin duten guztiei, eta espero dut, datorren urtean behar bezalako Gaztetxea izango dugula.

Ea bada, aurtengo San Bartolome jaietan eguraldiak laguntzen digtm eta badakizue, ondo pasau, gitxi gastau eta bueltak amari!

Atal hau ez da BARRENen editoriala. Urtero 15 lagun inguru aukeratzen dira eta txandan-txandan idazten dute. Kolaboratzaileen aukeraketa egiterakoan, besteak beste, pluraitasuna izaten dugu kontuan. Gaiari dagokionean, berriz, kolaboratzalle bakoitzak nahi duena aukeratzen du.

POL-POL
TABERNA
San Bartolome, 19 - Tel. 74 08 74 - EIGOIBAR

ASESORIA ETA CONSULTING
- Kontabilitatea - Lana - Fiskala - Aseguruak -
INBERTSIO PROIEKTUAK
Ibaitarte industrialdea, 5 - 169 P.K. - Tel. 74 08 91 - ELGOIBAR

INTURAK
PEDRO PEREZ BERISTAIN
San Roke, 30 behea. 74 36 52 - 74 27
KOMUNITATEAK ETA FATXADAK - BERRIZTATZEAK - PINTAKETA

JOSE ANTONIO ileapaindegia
•Hies-a eta hepatitisaren kontrako tresneriaz horniturik. •Tresneria zorrotzekin arreta handiena eskatzea gomendatzen diogu bezeroari.
•Ilea zaintzeko "KERASTASE" tratamenduak.
Errosario, 30. Tel. 74 14 92. ELGOIBAR

BaRREN

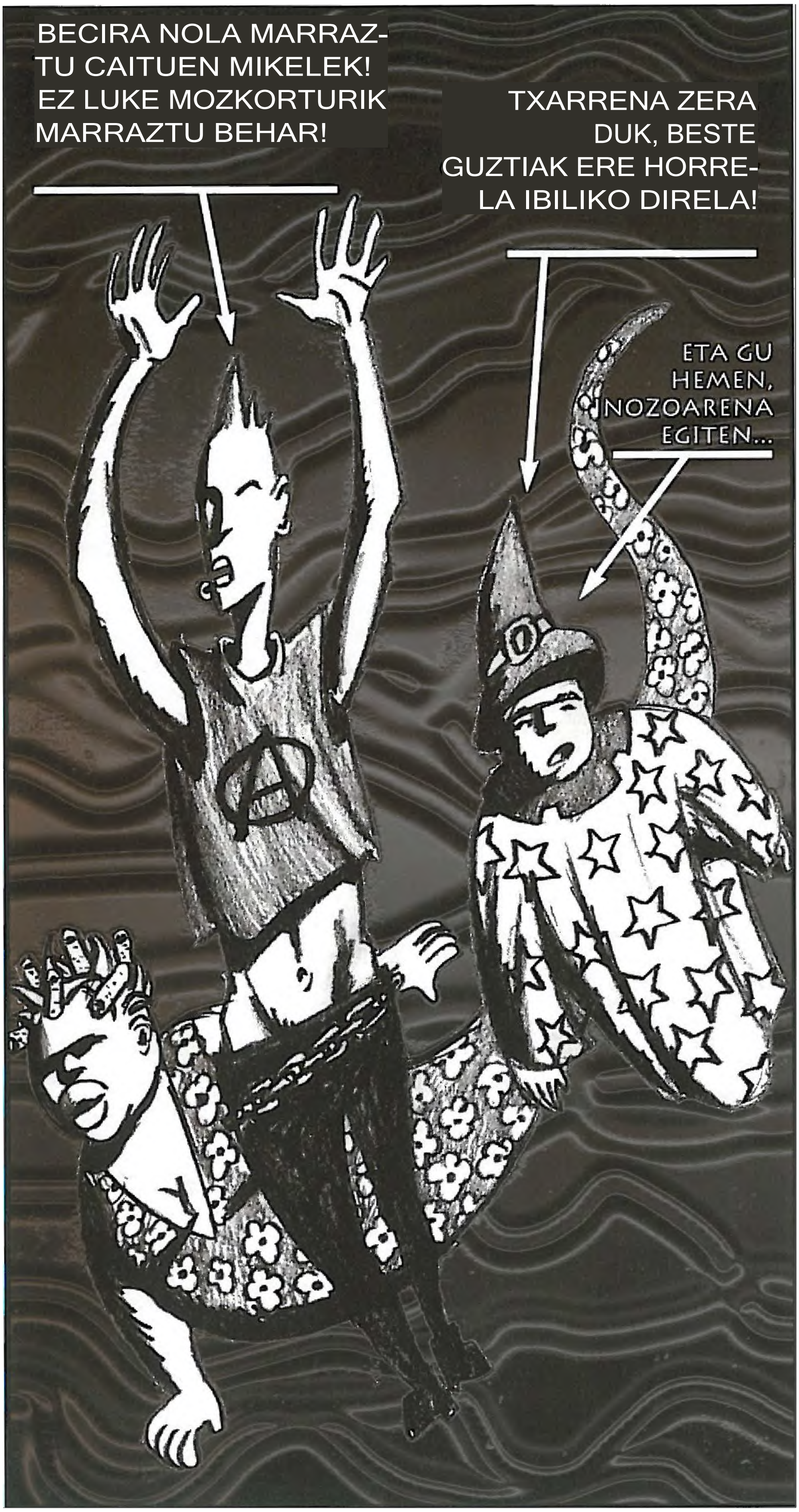
Nafarroa enparantza, 2
20870 ELGOIBAR
717 74 41 12
Publizitatea:
74 37 04
Faxa: 74 37 04

ARGITARATZAILEA Elgoibarko Izarra
LAGUNTZAILEA Elgoibarko Udala
ZUZENDARIA Ainhoa Lodoso
ERREDAKZIO KONTSEILUA Andres Alberdi, Rosa Agirregabiria, Mikel Kortabitarte
KAZETARIAK Ainhoa Lodoso, Jasone Osoro
PUBLIZITATEA Miren Moreno
MAKETATZAILEA Mikel Cornejo
ADMINISTRAZIOA Amaia Martin
M. Angeles Ortuoste, Rafa Alvarez
KOLABORATZAILEAK Irati Agirreazaldegi, Gemma Agirregomezkorta, Itziar Ajuria, Ion Arrieta, Agurtzane Arriola, Edume Bilbao, M. Angeles Exposito, Amaia Gorostiza, Juanito Gorostiza, Ane GuillO, Jon Gurruixaga, Antton Iriondo, KOKOE, Imanol Larrañaga, Javi LeOn, Jokin Martinez, Juan Luis Mugertza, Ongarri Zine Kluba, Pello Rubio, Julian Segundo, Ixidor Solupe, Leire Urkidi, Iban Urizar Unai Villena eta Julen Zabaleta
BANAKETA ARDURADUNA Imanol Larrañaga
INPRIMATEGIA Gertu Koop. E.
TIRADA 4.000 ale
LEGE GORDAILUA SS-1.038/92
ISSN 1133-021X

Elgoibarko Udalak, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak eta FOrlf Aldundiak diruz lagundutako aldizkaria.

fundazioa
fundaciOn

DANOBAT
MAQUINAS HERRAMIENTA



TXANKAKUA ZERBITZU ETA MERKATARI EIKARTEA

TXANKAKUA

diewogelupx'‚~,1«doip,m4saikdoimei

Agirre Sastreria
74 03 41
Aholkularitza-Aseguroak Urkidi
74 18 91
Anparo Txarkuteria
74 09 66
Apraiz
74 07 44
Aranburu Bitxidenda 74 25 35
Arauri Lurrindegia
74 17 89
Arkupe Tindategia
74 00 91
Arrieta Modak
74 08 49
Astigarraga Garajea
74 01 86
Azpeleta Elektrizitatea
74 12 38
Beti Argi
74 16 44
Casa Astigarraga
74 32 68
Discoteca Guass
74 40 83
Dori Urdaitegia
74 11 92
Ecenarro
Barruko Erropak-Umeentzako Erropak
74 26 19
Elorza Ahizpak
Ferpi Modak
74 08 15
Ferreteria Etxabe
74 02 87
Fidalgo Supermerkatua
74 03 92
Foto Azkue
74 08 48
Garate Jantzi-Denda
74 11 29
Garay Harategia
74 13 92
Garbiñe Edergintza
74 31 32
Goiara
74 11 33
Gorostiza Liburudenda
74 03 88
Gorroño Dekorazioa
74 01 91
Gurrutxaga Harategia
74 05 98
Harategia-Urdaitegia Mary
74 36 81
Hemendik Bodega
74 25 00
Idarraga Kafeak
74 05 33
Ikus Optika
74 37 34
Imanole Gozotegia
74 41 37
Ion Jantzi Denda
74 06 27
Iosu Bitxidenda
74 40 48
Iriondo Altzariak
74 12 34
Iriondo Kirolak
74 09 56
Juana Urresti Janaridenda
74 12 26
Karkizano
74 05 49
Kemen Belardenda
74 40 31
Lanbroa
74 08 06
Landa Harategia
74 27 58
Laurita Supermerkatua
74 09 92
Libreria Glaza
74 16 42
Lizzy Erropa Denda
74 23 02
Maite Gozotegia
74 16 88
Merino Zapatak
74 07 08
Muruamendiaraz
74 03 45
Mutua General de Seguros Aseguruetxea
74 26 99
Muxi Kirolak
74 01 80
Norberto Zabala Pinturak
74 08 45
Osoro Oinetakoak
74 02 35
Ostarku Argazki Denda
74 06 46
Otzaki Izoztuak
74 04 62
Patxi Harategia
74 35 04
Petunia Modak
74 16 48
Pitxintxu
74 32 06
Skandalo Oihala eta Mertzeria
74 35 95
Tik-Tak
74 17 15
Urbiola Supermerkatua
74 40 82
Uzuri Optika
74 03 59
Yudego Lurrindegia
74 02 99
Zeleta Barazkiak

ERRETRATU ZAHARRA

Argazki hau Txiki egun batekoa da. Sabin Txurrukak esan digunez 1960 edo 1961ekoa izan daiteke. Erretratua benetan da polita. Txiki eguna izanik, ezin falta zapi gorria lepoan eta alkandora zuria. Txapelak ere bulituzte, hortaz, txapelak jartzearena gaurko moda ez dela pentsa daiteke. Begira non dagoen elgoibartar kuadrila hau: Madalako parkearen parean, Alkortako etxearen aurrean (orain gutxi arte Gaztetxea egon den lekuan). Argazkiaren eskuma aldean esnea partitzera etorritako baserritar baten astoa ikus daiteke, gaur egungo anbulategira doan bidean. Zoluan fijatuz gero, adokinak daudela ikusiko duzue.

Izen-abizenen zerrenda Inazio Mugerza eta Mari Glori Perelkik eman digute. Hona hemen zein diren:

Atzeko bostak: Sabin Txurruka, Mario Iranzo (t), Salbador Aranguren debarra, mutrikuar bat eta San Salvador del Valleko gaztea.

Bigarren ilarako hiruak eta mutikoa: kanpotarra, Pedro Etxeberria "Mantxilla", Ignacio Mugerza "Ruso" eta Juan Bicondoa (mutikoa).

Eserita dauden zortzirak: Patxi Betelu, Jose Otaegi, Valentin Txurruka, Antonio Jesus Bores, Manolo Ibarluzea, beasaindar bat, Jesus Mari Zabala eta Julian Uribe.

Aurrean etzanda dauden hirurak: Julian Iriondo, Jose Mari Pere116 bilbotarra eta Ignacio Retolaza.

Iffeteisso zapatait

Haurrentzako, gazteentzako eta kirolerako oinetakoak

(„//(UUft(c.5 Vatalt,/,'

Errosario, 12 ☎ 74 34 35

Fluiromanzazia neumatikoarenizako asagarriak

PNEUMAX

1314EUMAXsa

Olaso. 54 Tel: 74 41 44 74 41 74 Faxa: 74 40 76

REZOLA

gasolindegia

Tel: 74 p4 17

ZERBITZU BERRITUAK

Prezisiozko garbiketa

Garbiketa neumatikoa

Aspiragailua

BERUNIK GABEKO GASOL1NA ■ MICHEL1N AGENTZIA 2 GURPIL NEURKETA

UZURI
OPTIKA
MULTIOPTICAS

San Frantzisko, 21 Tel: 74 03 59
ELGOIBAR

Ostolaza, 7 Tel: 19 21 92
DEBA

A UTO-ESKOLA

Auto, autobus, kamioi
eta motorrentzako
gida-baimenak

San Frantzisko, 43 — Tel: 74 27 20 — ELGO1BAR Zezenbide,1-1 — Tel: 20 34 35 — EIBAR

ZELETA
BARAZKIAK

NEKAZARITZA TRADIZIONALA
ETA BABESTUA

KALITATEA

EUSKO LABEL
KALITATEZKO EUSKAL TOMATEA
TOMATE DE CALIDAD DEL PAIS VASCO
027939

EUSKAL BASERRI

Kalitatezko produktuak ortutik mahaira zuzenean

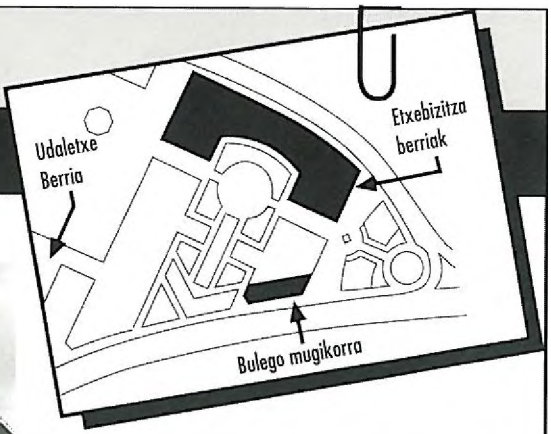
San Bartolome jai zoriontsuak pasatu!

ZELETA BASERRIA * San Migei auzoa ELGO1BAR

B'zi zaitez naturaz inguraturik

MENDARO

ENPARANTZA TXIKI berrian



30 ETXEBIZITZA

- Garajea eta trastelekua prezioorren barne.
- Prezio itxiak zerga guztiak barne, BEZa izan ezik.
- 2 eta 3 logelatako etxebizitzak.

3 logela - 83,9 m2

13.500.000 PTA.

Informazioa eta gestioa:

INDURAIN & ASOCIADOS S.
Donostia - Iruñea
Tel: 21 95 36 - (948) 15 23 62

Informaziom Bulego mugikorra obren ondoon Tel: 939 64 79 45 astelehenetik astirulera, I Oetatik 2etaro eta 4etotik Betaro

JOSE MARI ARANZAMENDI IIKATE1

Edari Banatzailea

INSALUS

eva

GURELESA

San Miguel — Premium Lager — CERVEZA ESPECIAL

Kristell LAB SIN

SANTA ANA 41. wzr 74 10 41 74 11 32

EE1:En aczmu hffinn behera zelena!

Kalian gora, kalian behera, kalian gora zezenal Kamiseta zuria soinean, zapi gorria lepoan eta egunkaria eskuan, Itori dugu San Ferminetako entzierroaren irudia. Elgoibarko sokamuturran zapi gorriak nonahi ikusten dira baina iruñean ez bezala, hemen herri osoan zehar ibiltzen da zezena. San Bartolome jaiak ez lirateke gauza bera izango sokamuturrarik gabe. Aspalditik datorren usactioa da, gaur egun erabat erroturik dagoena gure artean. Zezenei buruz gauza gehiago jakin nahi izan dugu eta horretarako Arno zezen-etreko Agustin Mugerzarekin izan gara.

Aspaldiko ohitura da sokamuturrarena. Agustinek esan digunez, "akordatzen naiz zela aspaldi baserri bakoitzian zezen bat edo bi izaten zian. Normalian zezina eitxeko izaten zan, urtian behin zezena hil eta okelia gatz artian jartzen zan urte guztian jateko moduko okelia eukitzeko. Orduan ez zauan oin moduko konjeladorarik. Gero, jaixetarako zezenak etaratzen hasi zian eta baserrixetan egoten zan astua hartu eta haren atzian lotuta eruaten zian Tolosaraino, Eibarrera edo beste edozein tokitxara. Oin pofesionalizau ein da eta baserritxar batzuk horretara dedikatzen dia. Zezenak baserrixan hasi eta jaiexetarako alkilatzen dia".

Umetatik izan ditu inguruan zezenak Agustinek, baina profesionalki 27 urte daramatza ganadu artean. Bataz beste 200 zezen inguru ditu. Baserrian jaio eta hazi eta gero jairik jai ibiltzeko alokatzen ditu.

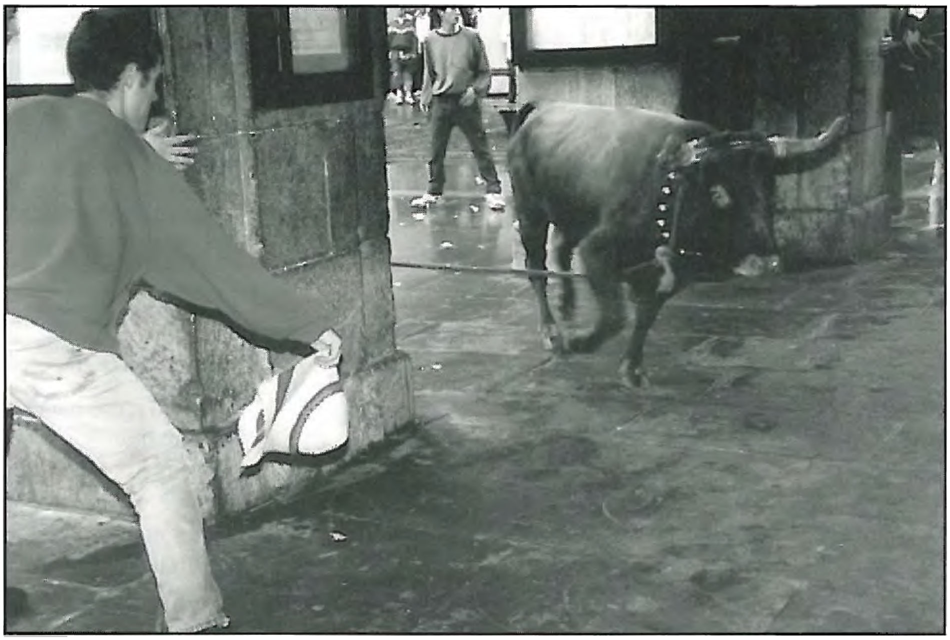
Zezenak hiru hilabete dituela sartzen dute estreinakoz plazara, "umientzako zezen txikixak izaten dia, 70 kiIora bitxartekuak. Adarrak urtetzen eukitzen ditxu eta bizi-bizi egoten dia, politxak urnientzat". Txikia denean ikusten zaio zezenari ona den edo okelatarako haztea komeni den, "segiduan igertzen jakue bizixak dian edo piskat makalauak. Batzuetan zezenak ez dau balio plazarako eta hobe izaten da mataderora eramatia eta okelatarako saItzia". Halere, "egixa da karnizerixa askotan ez dabela nahi izaten okeliak kolore ilunaua dakalako eta bistarako ez dalako hain edarra. Baina nik ondo preparautako zezenan okelia nahixo dot behixana baino".

Pikardia kontua

310 kiloko pisua hartzen dutenerako sokamuturran aritzeko prest izaten dira zezenak. Agustinek kontatu digunez, "Iruñeako entzierruan erabiltzen ditxuen zezenak pisu gehixo eukitzen dabe, 600 kilo inguru. Baina ez dia hain bizixak izaten, toreruak ez ditxue nahi eta. Normalian korridetarako izaten dian zezenak askoz mantsuauak izaten dia, sekula plazara urten gabekuak, pikardiarik gabekuak". SokamutulTan ibiltzen direnak, aldiz, esperientziadun zezenak izan ohi dira, "eta hori igarri eitxen da. Kamioia ikusten daben momentuan badakixe nora eruan bihar ditxuzun eta jendian artian ibiltzera ohitxuta daude. Batzuetan pasatzen da San Ferminetako entzierruan zezenen bat atzian geratu eta askotan jaustia. Jencliak zezen makala dala pentsatzen dau baina pasatzen dana da sekula ez dala holako egoera baten egon eta sustauta egoten da, nerbioso. Hori normala da". Sokamuturrarako, esperientziadun zezenak ekartzen dituzte, "bizi-biziak".

Agustinek berak izan du zezenokin susturen bat edo beste bere bizitzan zehar, "baina grabedade

haundiko gauzarik ez". Entzierroan sekula ez da izan baina esan digunez, "Irufiakua baino askoz entzierro peligrosuauak ikusitxa nao. Nafanuako Falces herrixan, esaterako, mendixan behera eitxen dabe entzierrua, aldapa behera dau eta askoz peligrosuaua da. San Ferminetakuak dakena da jende asko ibiltzen dala eta neretzako horrek eitxen dau askotan peligrua, korrika ezin trankil ein zezenan aurrian".

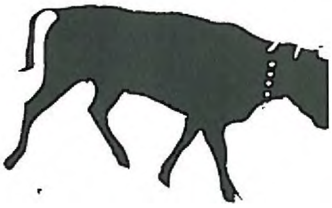


Hiru orduko sokamuturra

Entzierroa toki itxi batean izaten da, ibilbide konkretua egiten du jendeak bospasei zezenen aurrean zezen-plazara arte. Sokarnuturra, aldiz, herri osoan edo zenbait kaletan zehar egiten da eta zezen bakarraren aurrean. "Eigoibarren eitxen da inguruetako sokamuturrarik luziena. Hiru ordu inguru izaten dia eta sei zezen ekartzen ditxut, txandan txandan ibiltzeko. Bat nekatzen danian bestia etara eta kitxo". Esaten dutenez, zezenaren aurrean geldi geratuz gero, animaliak ez omen du erasotzen, "esaten da baina ez da egi osua. Segun eta zezena zela datorren eta ze ikusten daban, parian pertsona bat ikusten badau eman eingo dio nahiz eta geldi egon". Desberdina da zelaian, baserri inguruan dagoenean. Agustin jatekoa emateko hureratzen zaienean ez diote ezer egiten, "ni ezagutzen naute eta gainera euren inaurunian daude, zelaixan eta Iibre. Toki itxixan estutzen dia eta jendiak tentatzen badabe, gehixo. Zezenakin ondo portatzen bazera, animali noblia da".

Aulkiaren gainean enbolatuak ikusten

Gorriarekiko duten jarrera ere benetan berezia da, "ez dakitx zergatik izango dan baina zezen bati mila kolore aurrian jarritxa, zuzenian gorrixan kontra jungo da". Horregatik, zezen plazara ateratzen dituztenean toreatzeko zuzen-zuzenean joaten dira toreroaren aurka. Agustini ez zaio gehiegi gustatzen zezena hiltzearen kontua, "korridak ez jataz gustatzen. Badaude beste ikuskizun batzuk zezenekin, esate baterako adarretan aro batzuk sartzen, Neretzat askoz ikusgarrixaua da eta inori kalterik ein gabe gainera". Sokamuturra ez ezik enbolatuak ere izaten dira. Urteek aurrera egin ahala hasiera batean zuten arrakasta galdu badute ere, oraindik ere ikus daiteke Plaza Txikian enbolatuak ikusteko irrikitan aulki eta guzti hurreratzen den herritarrik. "Enbolauei adarretan zezenan Iarruakin eindako kasko moduko batzuk ipintzen dizkiegu. Badaude batzuk adarran puntia moztu eitxen diuenak baina nik nahixo dot euren adarra mantendu eta beste kasko modukuak jartzia". Dena dela, era batera edo bestera izan, kontua da urtez urte garatu izan den ohitura dela sokamuturra eta ez Elgoibarren eta ez inguruko beste herri askotan ere jaiak ez lirateke gauza bera izango zezenik gabe. Ezetz?



Zein da jaietan egiten duzun gehiegikeria handiena?

SAIOA ALKORTA
14 urte, ikaslea

Gehiegikieria baino, lo gitxiegi egiten dut. Juerga eta gaupasa asko, edan ere normala baino gehiago, jan gitxi eta gaizki, saltxitxak eta horrelakuak, dirua gastatu...

JOSE FRANCISCO ASTIGARRAGA
35 urte, montadorea

Gehiegikeria handiegirik ez ze andriak lanera jun bihar izaten dau eta ni umiakin geratzen naiz. Soltian eonda zeozer gehixo eingo naban.

LUCAS FERNANDEZ
25 urte, langabetua

Jaietan ez dut gebiegikeriarik egiten. Niretzat jaiak urteko beste egunak bezalakoak dira. Ez dut lo gutxiago egiten ez eta gehiago edaten ere. Kalera urten eta ekintzak ikusten ditut.

JUAN MIGUEL AIZPITARTE
40 urte, administraria

Ordutegian egiten ditut gehiegikeriarik handienak, lo gutxi eta desorduetan egiten dut. Ostantzean, edan ere normalean baino gehiago egiten da.

ITZIAR EGAÑA
35 urte, administrari laguntzailea

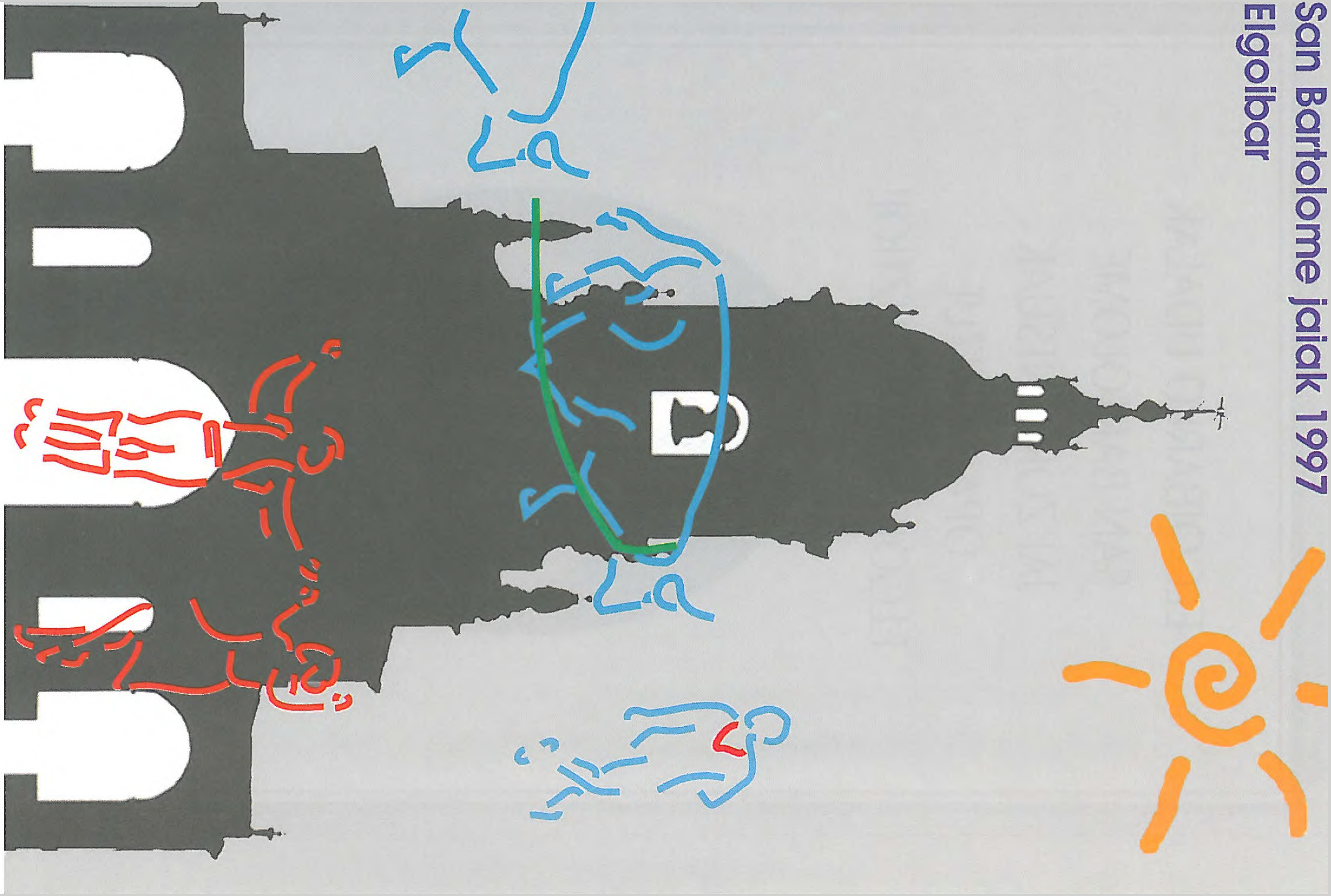
15 urte izango dira jaietan ateratzen ez naizelal Gaztetan, gure denboran, berbenan pasatzen genduzen jaixak. Dantza mordo bat indakuak gera! Beste anbiente bat zan.

AINHOA LENDINEZ
16 urte, ikaslea

Dantzan batez ere! Askoz dantza gehixo eitxen dot tabemetan, txarangan, kontzertuetan... Orduekin oin arte ez naiz gehixegi pasau, aurten juerga gehixo ingo dot.

jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zo riont:5u-i- jai ja: zorlontsuak ;:11 zorio ntsba'-)13'" ›ir :orionts ualz ri(ts j?)1 Lsual. .antsuak jai zo itsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriont ,uak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zo riontsuak jai zorinitsuak jai zoriontsuak jai zorio ntsuak jal zork)ntsuak jai zoriontsuak jai zorionts uak jai zoriontsuak jai zoriontsuak jai zoriontsuak

alazne gonzalez



ELGOIBARKO UDALAK
SAN BARTOLOME
JAI ZORIONTSUAK
OPA DEKIZUE
ELGOIBARTAR GUZT101!

ELGOIBARKO UDALA

Agurra

Elgoibartar maiteok:
Lerro hauek zuengana heltzen direnean aurtengo urtean gertatutakoengatik orain dudan goibeltasuna, atarian ditugun 97ko Bartoloetako jaien alaitasunak aldenduko didan itxaropena dut.
Egun hauetako alaitasuna ez da artifiziala, 2.000 urteko Elgoibarrentzat somatzen dudan etorkizunean oinarritutakoa baizik. Eskuartean ditudan aldagarriek adierazten dutenaren arabera etorkizun ona somatzen dut, nahiz eta herritarren elkarbizitzan defizita badagoen. Hortaz, gaurtik eta 98ko Bartoloetara bitartean denok buru-belarri jardun behar dugu ahalegin horretan.
Jai alaiak izan ditzazuela bertan zaudetenok baita kanpoan zaudeten elgoibartar guztiok ere.

Zuen alkatea
Gillermo Garate Urzelai

ABARKIX
Jai zoriontsuak!
Errosario, 31

ALUMINIOS LODOSO
ATEAK AZKENA-
LEIHOETAN gaigou:~14"ahl

Ermuaranbide 16. ☎ 74 34 90

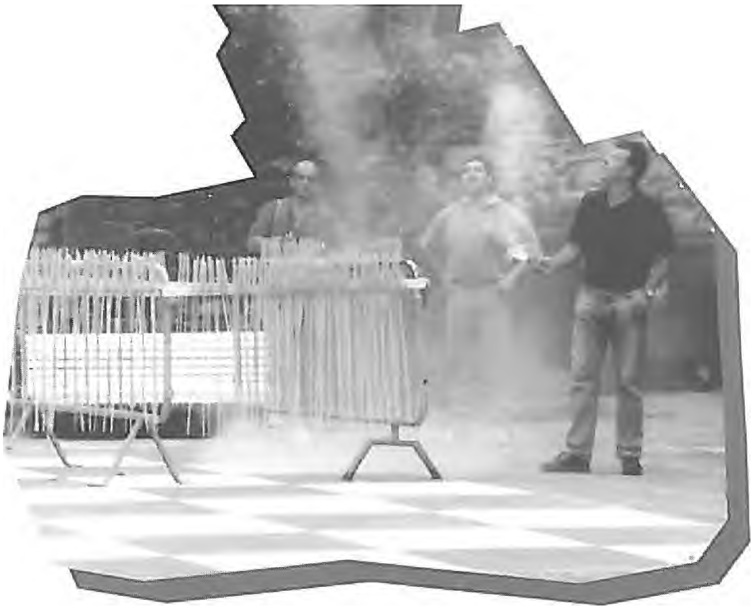
SKANDALO
OIHALA
eta
MERZERIA
Aupa San Bartolo!
4lea./9-4 2 opirabiajaffek/d
Errosario 8 • Tel:74 35 95 • ELGOIBAR

GABILONDO
INMOBILIARI AGENTZIA
S. Franizisko, 51. 1D
ELGOIBAR 74 44 67
Domingo Irala kalea
BERGARA 76 57 85

plari Jose
AUTO-TOKIA
San Inazio, 3. Tlf 74 16 93

tiZPELETA elektrizitatea
— INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- ARGIZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK
San Frantzisko 51, behea. Tel: 74 12 38

ezpera



9:00 Plaza Handian "LI. Etxaniz Memoriala" Gure Bide Elkarteak antolatuta.
12:00 Iritsiera Trenbide kalean.
13:00 Txupinazoa Udaletxetik.
Ondoren, Mauxitxa txarangaren kalejira.
15:00 Txupinazo tradizionala Giza Eskubideen parkean.
16:30 Kina Jubilatuen Etxean.
17:00 Erraldoi eta buruhandien kalejira Herriko Dultzaineroekin.
17:00etatik **21:00etara** haurrentzako jolas parkea Plaza Handian. (Euria eginez gero, kiroldegian).
18:00 "**Elgoibarko** Hiria" Futbol Txapelketaren bigarren partidua Mintxetan.
20:00 Udalbatza, Udal Txistulari eta Parrokiako abesbatzarekin Salbea.
Jarraian, Pedro Muguruzako arkuaren inaugurazioa (Katanarra arkua).
23:00 Dultzaineroak Plaza Handian.
Ondoren, Erreka taldea Plaza Handian.
23:30 6nemen9 eta Po taldeen kontzertua Madalan.
24:00 Mauxitxa txarangarekin kalejira.

MADALAN
18:00 Txupinazoa txalaparta eta dantzariekin.

foto azkue
Olho pas
lototo4ki
San tartolonic, 26 Tot. 74 OB 48

TXIMI, S.A. TAILERRAK
Tornu, fresadora eta rektifikatu
LANAK
OLASO industrialdea behea. Tel. 74 10 43 Faxa: 74 10 43

BAMA S.L.
ERAIKUNTZAK

ETXEBIZITZA
ETA
PABIL101 INDUSTRIALEN
PROMOZIOA
San Inazio, 4 - Tel 74 14 99
ELGOIBAR (Gipuzkoa)

10 N SARATE

Oin acla riru unte edo erabak gendur jal ofzialez oparte *zeozer* ein gerezakeela. jdaletxstik aparte *eto* gure bdiabidekir. Horrelo hasl giron txupHazuakin. Mcian txoznak eoter diazenez berfor jcliguria eitxia erobak gendur; Gune Askatua izena Ipirl gerion. Txoznetan beste anbierte bat eoten *da*. Taberretan boino giro euskdolunaua *eoten da,* kutu berezxci emoter ahdegHtzen gero. Aurter ez da l*az bezelo* bazkorril: eingo. Kortzertu potente bat eingo dou Txoznen *eguneraka*.

ARKUPE
TINDATEGIA
Ondo pasa jaiak!
Foruen Enparantza 4
Tel, 74 00 91

Ametsa
J4;.44! KAFETEGIA
San 74 27 22 ELGOIBAR

Talleres ALBE Yvv
KANPO ETA BARRUEN REKTIFIKATUAK - PLANEATUAK
CRUSHING BIDEZ PERF1LEN PLANEATUAK
BROTXATUAK - MAKINARIA KONPONKETA
Trenbide kalea, 21. Tel. 74 32 86. ELGOIBAR (GIPUZKOA)
Jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!

24, igandea

San Ba191¹61,0Me

9:15 Herriko Dultzaineroekin Diana.
9:45 Udal Txistulari Taldearen Diana.
10:00 Udal Musika Bandaren kalejira.
10:45 San Bartolomeren irudiaren prozesioa herriko kaleetan zehar Udal Musika Bandak, Udal Txistulari Taldeak eta Udalbatzak lagunduta.
Ondoren, Meza Nagusia izango da Parrokiako Abesbatzarekin.
Jarraian, Soka-Dantza Haritz-eko dantzariekin.
Ondoren, Udal Musika Bandaren kontzertua.
17:00 Erraldoi eta Buruhandien kalejira Herriko Dultzaineroekin.
17:00etatik 21:00etara haurrentzako jolas parkea Plaza Handian. (Euria eginez gero, Kiroldegian).
18:00 Profesionalen esku-pilota partiduak Ikastolako frontoian.
23:00 Suzkorroberak Lerunen Astondoa etxearen eskutik.
Jarraian, Herriko Dultzaineroen saioa Plaza Handian.
Ondoren, Nervion orkesta Plaza Haundian.
5:30 Txokolatada Madalako parkean.

ROKE taberna

Eguneroko menuak, bokatak, kazuelitak, pintxoak...

Lagunarteko afariak, despedidak, konbiteak... *Atiji-f4ez ofhtlat«,/*

ZUK JARRI PREZIOA ETA GUK MENUA

Erretxindi 1 Tel. 74 37 60 ELGOIBAR

JOSE ANTONIO *OSORO*

Patrolan egura jaixetako inportartieho do; lan gerixer eitxen *dogun* eguna ere boda. Pasakallla *oso* edarra izaten da, jertia balkoietatik txaloka hasten do. *Gero* Korporazioakir mezotara juter gera eto sartziar eta ertetziar urte askuan "LJ marcha del Abanicon joter dou. Aurreskuon ostian kontzertuo ematen dou eto ornaieran, programatik kanpo, Euskal Ereserka joten dou. San Barrolome goizian her-ixak musika giro ono euktzer dau. Gainera, Bondan anbierte *oso ono doo.* Gazte *asko claoz* eto reFuertzo modura Sevillako sirfonikakuak, Espainiako trorpistorik onena *eta* Gasteizetik ere etortzen diaz, 54 musiko juntotzen gera. Bandakc guztak zorOndu rahl dtxut 'rau dara posible eitxen dobelako.

PINTXO HOTZAK BEROAK
ETA KAZUELATXOAK
ALDAPA TABERNA
Ondo pasa San Bartolomiak
Santa Klara -22
☎ 74 26 32

imanole 4OZOTEGIA
lai 3o41494frd~ki
San Frantzisko 44 - Tel. 74 41 37- ELGOIBAR

1.1 0I E RKI IGOGAILUAK
Urrutira deitu gabe bertakook segiduan
konponduko dizugu igogailua
(943) 11 35 15 • rff ABERIAK (943) 11 35 15
Bista Eder, 11 (sotanoa) • 20600 EIBAR

TXURI

25, astelehena

Txiki tsgau s • • % • Na

7:30 Mauxitxa txarangaren eta Herriko Dultzaineroen Diana.
Ondoren, Sokarnuturra.
Jarraian, Salda eta Txorizoa.
12:00 Mauxitxa txarangarekin kalejira.
17:00 Haurrentzako zezentxoak eta poniak Plaza Txikian.
18:00 Enbolatuak Plaza Txikian.
18:00 Profesionalen esku-pilota partiduak Ikastolako frontoian.
18:00 Gazteentzako parkea Plaza Handian.
19:00etatik 21:00etara Koska taldea Madalan.
22:30 Maixa eta Itziar Plaza Handian.
23:00 Koska taldearekin dantzaldia Madalan.

acItkArt:.14

18:00 "**Elgoibarko** Hiria" txapelketaren finala Mintxetan.
22:30 Aire libreko zinea: "Mars attacs".

2,7t **altkazke"P=a**

22:30 Aire libreko zinea: "Evita".

2.76t ecItklUba

22:30 Aire libreko zinea:
"Jarnes y el rnelocotcin gigante".

karkizano
San Franzisko 12-14, Tel. 74 05 49

G 511YD G
AUTOMATISMO Si.
ELEKTRIKOAK
San Roke, 30 behea - Tel. 74 38 09 - ELGOIBAR

Arrieta
San Bartolome, 18
Tr 74 08 49

Cordon,Vilarchao, c.b.
IDEIK<DRA4ZIOA
MOKETAK, KORTXO BARNIZATUA, PVC ETA PARETAK, SINTASOIA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK, GOTELE ERROTULAZIOA, PINTURA OROKORRA.
San Roke , 7 behea. Tel.74 28 74 - 74 05 70

MAR1 KAIZMEN ZUBIZARRETA

Oir dolo 10 urte *bcanci* geHxo elkartzen gero kuadrla OSZI eguriar. *Gdzeko* Setan zezenakr haster gera, batzuk 1<olion eta beste batzuk leirotik ikusita. *Gero,* saldia eta txorizuo hartzera. 12xak aldera hasten dou txikireua eta gero hlauxitxakin kalejiro guzto etxen dou hasi eta arndtxu arte, eta ondoren bazkaltzero. Sak arte edo tertulixar *egoten gera eto* gero txikiteau eta tabernetan dantza eto dortza Ibiitzen gera. Gabiar "Herminios" tabernar eitxer dou afarixa eta berriz ere dantzara, gorputzak aguartatzer daban orte

ERRETEGIX

San Pedro auzoa, 4
(Tr 74 30 40) ELGOIBAR

Kicle

ILEAPAINDEG1A
imarw
loyze~4 eta flou:
40 00 69
Sanrantzisk: 7 - °

- Kontabilitate
- Lan

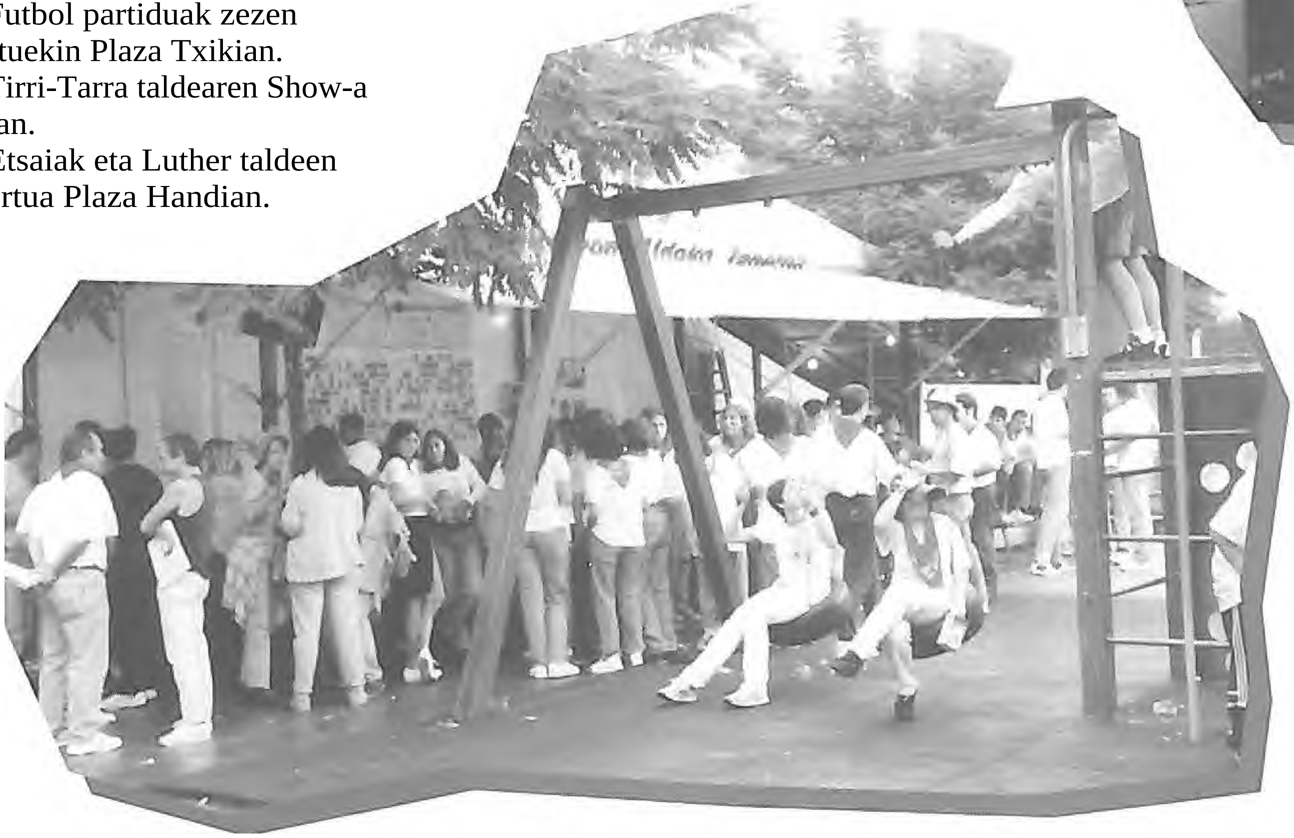
Kalarnua 12
ELGOIBAR
Tei-Faxa:
74 18 91

u
URKIDI

AHOLKULARITZA
1TT ERCOS ASEGUROAK

Gazteen eguna

8:00 Herriko Dultzaineroen Diana.
Ondoren, Sokarnuturra.
Jarraian, Salda eta Txorizoa.
11:30 Goitibeherak San Roken.
13:00 Mauxitxa txarangaren kalejira.
17:00 Futbol partiduak zezen enbolatuekin Plaza Txikian.
19:30 Tirri-Tarra taldearen Show-a Madalan.
23:00 Etsaiak eta Luther taldeen kontzertua Plaza Handian.



BAZAR
100
San Bartolome, 9
Tel. 74 35 36

LOREA ARENAS

loz ez zon *Gozten* egunk egor eto egixa eson reretzot jaixen Oeste edozerl egun bezelok.uo do. Lguol gouzo cen.xo eto berezixak egongo bozion goztiertzat nobeto izango zor boina gu ere gehixo rnobtxu binan<o glrar. Nlerl Ginkoro, goiti-beherak eto h.00K1.10k ez joicz gustotzen, .<ontzertJ gehixo egor bilniarka zlan. Holo ere, oso ondo pasatzer dot joixetd<o edozeir egunetar.

Sm4 $mlolohe,i'4.404,1"k10 1/1 StIM

#13 nt, 104

ETEGIA
74 42 65

Rick

5i°444 efil 4
°40,Peo'

ILEAPAINDEGIAiDEPILAZIOMMASAIA

ILERAKO TRATAMENDUETAN ESPEZIAUSTAK:

Koi • ea • Kas • a • Frorketa

- Errosario, 6 - 1. Tel. 74 30 1 I. ELGO1BAR -

/4. 111> **IPINTZA**

Pinturak

DEKORATZAILEA

zentiovv[slAak pasattiti

- **Pinft.u.c1 e1ck pckpel'en**
- **Moketcti< eto sinfosoink icArtzeil**
- **ZovlA etcl i■c'wrnen** cirrYckinc-itwni< elc-A
- **Gewiirke41** er.ckkuts-ke_ln **erroscuijo kcvieko 7co1**

Foruen Plaza, 4 ELGOIBAR. Tel . 74 04 40

3o, tarutthata

B - RRITARREN eg a

9:30 Eskualdeko Ganadu Txapelketa Aita Agirre plazan.
10:00 Trikitilari Eskolakoen kalejira.
11:00 Sallobente Elkarteak antolatutako Sagardo Dastaketa eta Lehiaketa.
12:30 Ganaduzaleei ongi-etorria Haritz Dantzari Taldearen eskutik.
Segidan, Ganadu Txapelketako partehartzaileen desfilea Trikitilari Eskolakoek lagunduta.
Jarraian, Ziarda, Meabe eta Azpillaga bertsolarien jarduna Plaza Handian. Ondoren, ganaduzaleei sariak banatuko zaizkie.
14:00 Anaiarteko bazkaria La Uni6n Elkartean.
17:00 Trikitilari Eskolakoen kalejira.
18:00 Trontzalarien Gipuzkoako Txapelketa Plaza Handian Kalamua Elkarteak antolatuta. Euria eginez gero Kiroldegian izango da.
Jarraian, Gelatxorekin erromeria Plaza Handian.
Ondoren, Egan taldearekin dantzaldia.
23:30 Madalako parkean J.B. (Juanito Berrako) eta Trago Largo-ren jarduna.

Belardenda

KEMEN

tnti4 P1144 I 11:114

Estuasuna, antsietatea, depresioa, lo eza, tabakismoa, loditasuna, fobiak,... tratatzen laguntzen dugu. Zatoz, ez zara damutuko!

NATUROPATA - Pragramazio neurolinguistikoa (Practiticcioner eta Masterra) - MASAJEA - REIKI - Osatze naturalaren USUI sistema

San Bartolome, 25 - Tel: 74 40 31 • ELGOIBAR

ITZALA Edergintza

- Aurpegi tratamenduak
- Gorputz tratamenduak
- Masaia
- Sauna
- Solariuma

San Frantzisko, 49 1 esk. Tel. 74 43 03

XABIER

ILEAPAINDEGA

voyasa jag/

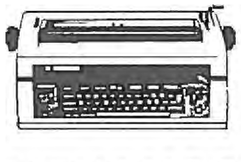
Editato e9aPtet etet 4u4<et

San Bartolome 13, Tel. 74 19 97

JABIER ARRIZABALAGA llZIARDA"

Elgobarren hilero izaten da ferixia baina E.;an Bartolomietakua eta Gabor Zahat ferxia berezixak dia. Urtion behin ikusten dozun jende askokin eitxen da topo egun hortetan. Halere, neretzat lan-egura izaten da golzian goiz hasi eta *egun* osuan zihor bertsotan pasau bihar doteloko. Gainerci, norberan herrixa izaterakuan eta hainbeste jende ezagun ikusterakuan askoz resporsabilidade haundxaua da eta kezkia hor egoten da, ia zer moduz arituko zeran bertsotan. ixiki egunian askoz iibrio biltzen riaZ jal giruar.

Pedro Muguruza, 5
Tel 74 08 06
20870 ELGOIBAR



MEKANOSA
Errosario 30
tel: 74 02 84 Elgoibar

* IDAZMAKINEN SALMENTA ETA KONPONKETA
* MULTIKOPISTAK
* FOTOKOPIADORAK
* PLANOEN BIRREGILEAK
* ERLOILT INDUSTRIALAK
* MARRAZKETA MATERIALA
* INFORMATIKA
* FAX

Gabiola GESTORIA
ERRENTA AITORPENA, BAIMENAK ..
EDOZEIN LAN EGITEN LAGUNDUKO D1ZUGU.
San Frantzisko, 22 - Tel-Faxa: 74 07 97 - ELGOIBAR

Jubilatuen eguna

8:00 Idiarena Herriko Dultzaineroen eskutik. Segidan, Arno etxeko zezenekin sokamuturra.
12:30 Jubilatuei zuzenduriko meza San Bartolome parrokian.
14:00 Kiroldegian anaiarteko bazkaria jubilatuentzat. Bazkarian Gelatxo taldeak parte hartuko du.
19:00 Plaza Handian Solteko Dantza Txapelketa 14 urtez azpikoentzat Udal Txistulari Taldeak lagunduta eta Haritz Dantzari Taldeak antolatuta.

ii \\ 7140,44,
ILEAPAINDEGIA - SOLARIUMA
Kalamua, 2 behea - Tel. 74 43 57 - ELGOIBAR

lingsr
Ag . BRONCES
W GARITANO, S.A.
BRONCES GARITANO, S.A.
-7)G, Bartolome Jal zoriontsuak!
J 1so kilea, 15 • 20870 ELGOIBAR Tel, 74 41 25 - 74 41 26

fleme 19~ Weacia EcleteP
AROZTEG1A- OBRAK- IGELTSAR1TZA
Santa Klara, 10-1 Etxea: Santa Ana, 30
Tel: 74 05 47 Tel: 74 04 68

La Estrella
ASEGURUAK
S.L
• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE ETA ERAKETA.
• LAN, KONTAILITATE ETA FISKAL AHOLKULARITZA.
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBILAZIOA 1Pentsioak)
Urruzuno, 6. Tel: 74 31 40. Faxa: 74 41 23

ENRIKE EGUREN

Egur donak gustatzer jataz, Jublatuer egurc ez da *espeziab* baira jerd& 05KG' gustatzen bczkaitxa ena *genaka* dantzoldxa. Nik zela C9eR:itxon jotzen daten egun rarreton lona eltxia takatzer jato bdna gustara latzen nalz jendia dantzon jortzen. 13e.ste egunak apnobetxatzen dtxu+ dartzara untetzeka. ***Cjnetik*** piskat.

IDAMA

.... ILEAPAINDEGIA ....

X MISTOA X MAK1LAIAK

X EMAZTEGAI/SENARGAIENTZAKO ORRAZKERAK

.... ESTETIKA...............................

X DEPILAZIO HOTZA ETA BEROA X SOLARIUMA

X MANIKURAK X AURPEGI GARBIKETAK

Santa Ana, 7 74 40 26 ELGOIBAR

AGIRRE

HARATEGIA

20140i4414!

Santa Ana, 7. Elgoibar

vi 74 05 97

est ankoa

31, igardea

Meen eguna

11:00 Haurrentzako zezentxoak eta poniak Aita Agirre plazan.
11:30etatik 12:15etara Aire Libreko Marrazki eta Margo Lehiaketarako izen-ematea Leku-Ederren. Gaia: "Zer moduzko oporrak pasatu dituzu?"
12:30 Leku-Ederren aire libreko Marrazki eta Margo Lehiaketaren hasiera.
14:00 Marrazki Lehiaketaren lan-banaketa. Ordu berean, haurrentzako bazkari herrikoia Leku-Ederreko parkean Trikitilari Eskolako neska-mutilek alaituta. 7 urtetik 14 urtera bitarteko haur guztiek har dezakete parte. Bakoitzak bere bokata eraman beharko du. Edariak eta postrea banatuko dira.
15:30 Salsatronik izeneko ikuskizuna Nafarroa Plazan. Euria eginez gero Ikastolan izango da. Segidan, Nafarroa Plazan Marrazki Lehiaketako sari banaketa.
18:30 Buruhandi eta erraldoien konpartsaren kalejira Herriko Dultzaineroekin.
19:30 Mauxitxa txarangaren kalejira.
22:30 Trabuko taldearekin dantzaldia Nafarroa Plazan.
23:00 Lerunen Suzko-erroberak Zaragozana piroteknia etxearen eskutik.

ZUBALCO11, s. L

Ibaitarte kalea, 11
Tel. 74 08 44
Faxa 74 26 66

50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoa)

enar o

- Earruko erropak
- Umeentzat erropak

San Frantzisko 10,
Tel.: 74 26 19

MALAPE TABERNA

Disfruta ezazu herriko jaietan!

NORA eta LARA h'IIGUEZ

050 ondo posotzen dogu Umien egunion. Marrozki lehiaketara juten gera eta gero ornok preparautako bokadilua jaten dogu lagunekin. Bixeri *txorizo* bokactilluo gustotzer jaku. Ipintzen ditxuen jolosetan ibiltzer gera: Plaza Houndixon jartzen daben parklan, koltxoneton eta *holo..* Baina barroka gitxi egoten dia, kale guztiak barrakaz beteta egor bihar¯ko Zar. Pogia ere *asko ematen* digute eta daro goxokxetan gostatzen dou.

Mandiola S.L. Egurrak

Domingo Arrizabalaga

SALEROSKETA
BASOEN MOZKETA

Juan Mugerza 3. v 74 12 56 - imugikorra) 909 53 23 83

ELENA

Depilazio Elektrikoa

San Frantzisko 49 1 tel. 74 11 89

Len DEBA
GARAIA
INMUEBLE ETA FINANTZA AGENTZIA

ARRASATE v 77 13 02
BERGARA 76 21 80
ELGOIBAR v 74 42 83

LAGUNTZA OFIZIALAK ETXEB1ZITZAK EROSTEKO:
Erabat dohainik eta konpromezurik gabe, DEBA GARAIAko ofizinak iaso dezakezun dirulaguntzez informatuko zaitu.

DEBA GARA1AREN ZERBITZUAK:
TASAZIOAK, SALEROSKETAN GESTIO OROKORRA, FISKAL AHOLKULARITZA, FINANTZAKETA, LAGUNTZA OFIZIALAK.

tha,t-ondo

Giza eskubideen Plaza
Tel: 74 26 27

agolarkij (714usika **Tantiak**

eskerrik beroenak kaatu nalri dakine

elgolarlar

San *Tartoloine* jazkarionclu.

Ondo **pasa jaiak!**

ARMUETA
San Bartolome, 16
Tel: 74 06 40
isabel ormazabal
KALITATEA

GRAN RESERVA
Samalens

Zure oporretako
argazkiak
kalitaterik onenean
ostarku
Album
QSS

ELGOIBAR

ESoZiA Jalehea

SYsiebUruA menu gerezia:

* gzoli ela zainzuri pasiela
* 5orru ela ziyalaixoz
  .6elerioo/alofrea
* .gegalz priplua
* ZaserriO oilasAa
  lagan errela
* pasiel sorla
* 2.900 + [Z&Z

97o irailaren 4d'6ra

iSPiLUARI BEGIRA

Alberto Gonzalez

8111EMEN9ko kitarra

- Txupinazo ofiziala, tradizionaia ala aiternatiboa?
- Ez naiz txupinazozalia.
- Zuk botako bazenu txupinazoa Udaletxeko balkoitik, zer esango zenieke herritarrei? Gauza eta jende guztixa errespetatzeko eta jaixak dianez ondo pasatzeko.
- Gaupasarako egunik onena? - Bizperia.
- Txiki egunean kamiseta garbia jazten al duzu gauean? - Normalian bai.
Zein taide ekarriko zenuke Madalara aurrekontu aberats batekin? - The Rolling stones.
- Sokamuturra kaletik ala etxeko leihotik?
- Zezena urten orduko etxera, bildurra eman die beti.
- Salda ala txorizoa? - Txorizoa.
- Zein ekintza dago soberan?
Denbora gitxi iraun eta asko kostatzen dabenak. Su artifizialak gehixegizkuak dia Elgoibarrerako.
- Jaietako kirolik aproposena? Sokamuturran
- Tabernak ala txoznak? Bixak.
- Jaietan gehiago ligatzen da? - Gehiago bazilatzen da.
- Parrandarako edari bat? - Zerbezia.
- Zer esaten dizu 69 zenbakiak?
- 70 zenbakixan aurretik dauana dala.
Kuadrillen kamisetarik bai? Sekula ez jata gustau.
- Txarangako instruniento bat? - Tronboia.
- Jaiak gazteentzat al dira? - Gaztienzat eta tabernarixentzat.
- Zer gehituko zenieke jaiei?
- Egun gehixo eta tabernarixen inplikazio haundixaua.

PSE
E SKA KO EZKERRA PSOE

Elgoibarko PSE-EEk
San Bartolome jai
zoriontsuak
opa dizkizue
elgoibartar guztioi

OILITSO
TABERNA
Olaso industrialdea, 15
Tel: 74 31 85

-EGUNEKO MENUOK-
-LORUNBIITETON-
Ilabak Olagarroa • Fritoak
-GOUEZ-
Menu ekonomikoak eta
plater konbinatuak

• Meriendak, haurrentzako meriendak, afariak, luntuak, banketeak-
• Enkarguak egiteko aurrez deitu
ESKI1 EZFIZI1 RUIRREKONTUR
INIOLF1K0 KONPROMEZI1R1K 6RBE1
Ordutegia: Astelehenetik estiralera 7:00-22:30
Larunbatetan 9;00tik aurrera

fet444Dellut vs.

Olaso indushialdea. Olasope, 66-A

Tel.-Faxa: 74 42 54 - 20870 ELGOIBAR

MEKANIZATUEN TAILERRA

ITURRI

Taberna

Foruen Plaza, 5 - ELGOIBAR

'PATXI haraategia

Ontlo pasa San Tariolome jajaid.

San Bartolome, 30 Tel: 74 35 04

MEKANIZATUAK

LAN BEREZIAK

153 Posta kutxatila
Ibaitarte kalea, 2
74 12 97 - 74 06 64
Faxa 74 43 21

MEKANIZATU HAUNDIAK

ERREZABAL

Taberna

Ermuaranbide, 2

Tel: 74 26 33

BURGER PILON

Jai zoriontsuak igaro itzazue!

Pedro Muguruza, 5

Tel: 74 44 35

RENT BASKO

Gidan gabeko auto eta furgoneten alogera

BILBO Juan de Garay, 49
ELGOIBAR San inazio, 5 behea
EIBAR Giza Eskubideen etorbidea

ilk informazioa eta erretserbak: 902 10 32 87

am

I.P.E gestorea
2.044 zkia.

juLijuL

Gestio Inmobiliarioa

Europako Profesional Inrnobiljarioen Konfederazioke kidea

San Bartolome, 2 behea Tel: 74 34 65

Ortesi, protesi eta laguntza teknikoak

Itziar Sarasketa

Tekniko Ortopedikoa

Ortopedia

San Bartolome, 19

Tel/Faxa: 74 35 62

JAVI ITURGTZA BEROGAILUAK

Iturria tantaka duzula...

-.17 74 14 80

Erretxindi 1-4 B

LANDA HARATEGIA

?ai zoitiosstottak op4 bizkiztoot< etloittabtatittoil

4lr

San Frantzisko, 23 Tel: 74 27 58

garajea

ASTIGARRAGA

X Ziklomotore eta motorren konponketa eta salmenta
X Motozerrak
X Desbrozadorak
X Neumatikoak
X Bizikletak

San Frantzisko, 53. Tel. 74 01 86

Victoriano eta Eugenio Garate Garate kubatarrak dira. Euren bizitza osoa pasa dute bertan. Baina abizenean erreparatuz gero, jatorri euskalduna dutela antzematen da. Izan ere, euren gurasoak elgoibartarrak ziren. Uztailean etorri ziren hiru hilabete pasatzeko asmoz, fanzilia bisitatu eta guraso zirenen herria gertutik ezagutzeko helburuarekin. Iritsi eta hamar egunetara egin genien elkarrizketa eta ordurako Victoriazzok berak Euskal Herritik ez zuela alde egingo esaten zuen, "nahiz eta familia eta eguzkia faltan bota". Ziur egunotan zapi gorria lepoan jantzita ikusiko ditugula jezzde artean.

IANO eta
O GARATE

"Gure aita 11 urterekin joan zen Elgoibartik Cubaran

—Zuen gurasoena benetako maitasun istorioa izan zen, ez?

- Gure aitak 11 urte zituela alde egin zuen Kubara 1911. urtean. Umetan ezagutu zuen ama eta urte askotan elkarri eskutitzak bidali zizkioten. Amak 22 urte bete zituenean Kubara joan zen eta ezkondu egin ziren. Noizean behin izaten dira horrelako maitasun istorioak.

—Gaztelera Kuban ikasi omen zuen aitak.

- Bai, hala da. Joan zenean euskara bakarrik zekien eta bere kontura ikasi behar izan zuen gaztelera, matematikak... Kubara umea zela joan eta bertan gizondu zen gure aita.

—Irakatsi al zizueten euskara?

- Ez. Gurasoek euren artean euskaraz hitzegiten zuten baina guk ez genuen ikasi. Hitz batzuk geratu zaizkigu: amatxo, ura, egunon...

—Halere, euskaldun izaera igorri zizueten, ez?

- Bai, %50ean euskaldunak gara, dudarik gabe. Betidanik izan dugu Euskal Herriarekiko jakinmin berezia, sentimendu sakona...

—Gastronomioa eta folklorea ere bai.

Amak jateko euskalduna jartzen zuen. Gainera, euskaldunek musika instrumentu asko eraman zituzten bertara Euskal Herritik. Euskaldun eta kubatarren musikaren arteko nahasketa handia dago. Esate baterako, "La Paloma" habanera ezaguna euskalduna da. Gaur egun "Zazpiak bat" deitutako elkarte euskaldun-kubatarra sortzen ari gara, euskal kultura eta folklorea mantendu eta bultzatzeko asmoarekin.

—Zenbait urtez ez zenuten Euskal Herriko familiaren berri izan.

Ez. Gure ama hil zenean Eibarko familiari eskutitza bidali genien baina ez genuen erantzunik jaso. Urte batzuetara berriz saiatu ginen eta Euskal Herriko taberna batzuetara mezuak bidali genituen, guk geneuzkan datuekin ea norbaitek ikusi eta ezagutzen gintuen. Baina ezer. Hurrengo batean, "Negu Gorriak" musika taldekoak izan ziren Kuban eta haiekin ere izan ginen hitzegiten eta Elgoibar aldean familia geneukala jakinarazi genien, ea zerbait egin zezaketen. Handik ere ez zen ezer atera.

— Beraz...

1994. urtean lehengusu bat joan zen Kubara eta hark gure helbide zaharra eraman zuen. Hura izan zen abiapuntua eta gaur arte. Lehen aldia da Kubatik etortzen garena.

—Elgoibar izugarri gustatu zaizue.

- Bai, asko. Kubatik etorri ginenean askoz gauza txikiagoa eta atzeratuagoa aurkitzea espero genuen eta Elgoibar eta Euskal Herria orokorrean oso eden•a iruditu zaizkigu. Kubarekin antz handia du. Jendea ere zoragarria iruditu zaigu, langilea eta arduratsua. Harrera ona egin digute.

—Bertan bizitzen geratzeko tentazioarekin, beraz.

Nonbaiten lotuko gara hegazkinera joan behar garen momentuan ez gaitzaten eraman! Gustura geratuko ginateke, baina zoritxarrez gauzak ez dira hain errazak.

l'ESTEEK ESANA

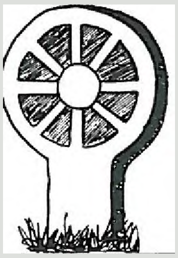
"Oin arte ez nitxun ezagutzen baina kultura handikoak dira, umilak eta oso sentikorrak"
ROKE ARREGI, Iehengusua

Valentin Ansola Osoro

(1892-1961)

- 1892. urteko abenduaren 16an jaio zen Elgoibarren.
- Hiru anai-arreba ziren, bi neska eta mutil bakarra. Valentin zen gazteena.
- Txikitan eskolan ibili zen. Gazte zelarik kazaginan aritu zen bere tailer propioa sortuz. Urte mordoan zeregin horretan jardun ondoren krisia etorri eta lantegia itxi zuen.
- Hemendik aurrera postari edo kartero bezala aritu zen. Bizi osoa eman zuen lan honetan.
- Bere lanbidea zela-eta "kartero" bezala zen ezaguna herrian. Bere sendia ere izen horrekin da ezaguna.
- Andikano baserriko Maria Josefa Egia Irustarekin ezkondu zen eta lau seme-alaba izan zituzten, bi mutil eta bi neska.
- Bere lanarengatik tratu handia eduki zuen herritarrekin. Elgoibarko kartero bakarra zen eta berak egiten zuen postaren banaketa herri osoan.
- Gizon alaia zen, jatorra eta estimatua herrian. Hartu-ernanetan oso atsegina zen. Hori dela eta, oraindik ere herritar askok gogoratzen dute.
- Txanbolindarren familiakoa izanik, musikak paper inportantea bete zuen bere bizitzan. Bandan tanborra jotzen zuen. Omenaldi batean zilarrezko makilak eman zizkioten.
- Bizitza guztian abestu zuen koruan. Behin omenaldia egin zioten berari, Canuto Gabilondori eta 13artolo Osorori bizitza osoa abesbatzan kantatu izanagatik.
- Arrantzan ibiltzen zen Deba ibaian txalupa batekin. Loinak eta barbo ugari hartutakoa zen.
- 60 urte inguru bete zituenean jubilatu egin zen. Hala ere, ezin geldi egon. Bere semeari laguntzen zion txapuzak egiten han eta hemen.
- 196Ieko ekainaren 31n hil zen.

1997ko uztailaren 19an hil zen
SEBASTIAN URIBE ARRILLAGAren ahaideok,
ESKERRA,K eman nahi dizkizuegu haren hiletara joan
zinetenoi, bai eta samin agurra bidaZi eta
une latz horretan lagun izan zaituztegun guztioi ere.



Gabi
JATETXEA

Ondo pasa
San Bartolome
jaiak!!

Nafarroa plaza - ELGOIBAR - Tel. 74 12 30

istondoa, s,a.

pirotek.nia

Gure suek San Bartolome jaiak piztu ditzatela!

Tfnoa: (94) 673 90 16
Faxa: (94) 631 71 40
48143 AREATZA-VILLARO
BIZKAIA

Idoia Arrillaga
PODOLOGA

CPI

cErnRo PC1D9LOGICO
IBILTZEN
ZENTRU POD 01.0i 1KOA

Ubitarte plaza, 11
Tel: 74 36 56
Elgoibar

Ireki berria

- Kiropodia: oinetako gogorrune eta babak kentzea
- Azkazalen tratamendua
- Plantilak (kirolarientzat, umeentzat, zaharrentzat...)
- Silikonak

Mapfre Etxea

Zure beharretara moldatzen gara

Kobertura eta segurtasun handiagoa

Abantailaz beteriko asegurzt batekin

MAPFREren garantia osoz

Lasai egon zaitezten

Beti zuen zerbitzura

Telefono berria **902 136 524**

San Frantzisko, 40
Tel: 74 05 82

MAPFRE ETXEA

INTER1ORES

Proiektu eta erreformak
lokal komertzial eta etxebizitzetan

DENDA BEfrrffin
ARRAGUETA TIAiW4M (E113AR)

Sukalde eta hainurako altzariak
Gremioen zuzendaritza
Opariak

Arragueta, 12 behea Tel: 20 06 98 EIBAR
Errosario, 15 behea Tel: 74 40 55 ELGO1BAR

jaiak, artista lazt:10

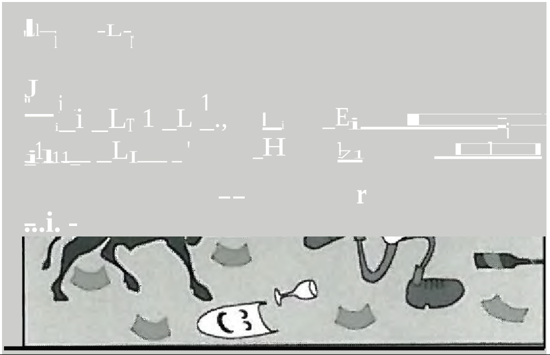
San Bartolome jaietako kartela aukeratu ahal izateko Udalak lehiaketa antolatzen du urtero. Orain dela 30 urte egin zen lehendabiziko aldiz aipatutako lehiaketa. Urtetik urtera indarra hartzen doa, gero eta gehiago dira herritarrek nahiz kanpoek aurkezten dituzten lanak. Aurten, esaterako, 17 lan ezberdin aurkeztu dira. Hauetatik bi 14 urtetik beherako bi elgoibartarrek egindakoak dira, Dorleta Loiolaketa David Bilbatuarenak, hain zuzen. Gaurkoan, bi gaztetxo hauek dira artikulu honen protagonistak.

Dorleta Loiola eta David Bilhatua.

Aurten nagusien atala eta 14 urtetik beherakoen atalak izan ditu jaietako kartel lehiaketak. Bi izan direnez aurkeztutako lanak, biak saritzea erabaki du Udalak. Motxila bana eta margoak izan dira saria.

Lehiaketan parte hartzen duten lehen aldia da baina esan digutenez, datorren urtean beste lantxoren bat aurkeztera animatuko dira. Dorleta Loiolak 11 urte ditu eta "Alaitasuna" izenburua jarri dio bere kartelari. Izenburuaren zergatiarengatik ez dago galdetu beharrik kartelari begiratuz gero. Dorletak esan digunez, "nere lehengusinak esan zian aurkezteko. Kartela ein naban baina gaizki urten jatan. Hala ere, azkenian presentau ein naban". Dorletari asko gustatzen omen zaio marraztea, bai Ikastolan dagoenean baita etxean ere.

David Bilbatuak 14 urte ditu eta berak ere lehen aldiz egin du kartel bat. "Hauek bai direla sekulako jaiak" da mutil honen lanaren izena. Eta seguruen arrazoirik ez zaiola falta. Informatikak eskaintzen dituen abantailak aprobetxatzen jakin du David-ek eta lagun baten ordenagailuaz baliatuz, berak egindako marrazkia eskaneatu eta horra hor emaitza.



David Bilbatuak ordenagailua erabili zuen kartela egiteko.

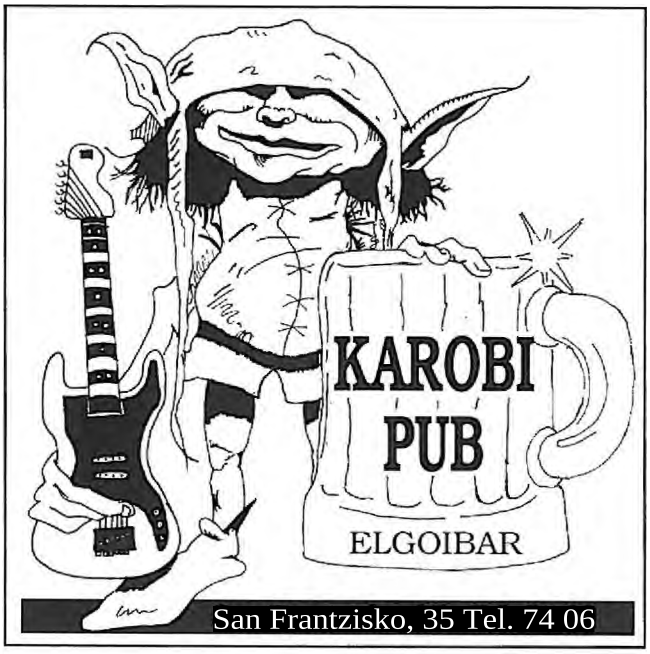
"Alaitasuna", Dorletaren kartelaren izenburua da.

ARANBARRI

Grua eta plataformadun garraioa

Elgoibartar guztioi jai zoriontsuak opa dizkizuegu!

Tel: 74 02 42 **Tel. mugikorra:** 908 77 06 37 **ELGOIBAR**


KAROBI
PUB
ELGOIBAR
San Frantzisko, 35 Tel. 74 06

iDARRAGA
KAFEAK
Eguneroko errealdiak
Aupa San Bartolome!!
San Frantzisko 17. Tel. 74 05 33-36 39

Jai zoriontsuak
pasa itzazue!
Elgoibarko Herri Eskola

Sara
Ondo pasa jaiak!

gorroño
dekorazioa
Zure etxea dekoratu nahi baduzu,
gurean aukera zabalena daukazu.
San Bartolome jai zoriontsuak!
San Bartolome, 21 Tel: 74 01 91

Truk
ZABALIK goizeko
9etatik aurrera,
astelehenetik
larunbatera
Truk
Elgoibar
San Frantzisko, 27 - Tel. 74 26 21

Gaztetxea martxan!

Pare bat hilahete eman ditzizte Gazte Asanbladakoek Jarbeko tailer zaharra atontzen, garbitzen, margotzen eta gauzak antolatzen San Bartolome jaietarako prest eduki ahal izateko. Udalak eta Gazte Asanbladak tadaren amaieran hitzannena sinatu zuten gestioa gazteen esku uzteko. San Bartolome jaietan beraz, gune berri bat izango dugu herrian. Gaztetxea martxan dago!

Gaztetxeak beste edozein tabemak bezala funtzionatuko du jaietan. Hori bai, ahalik eta kolaboratzaile gehien behar izango da bertan lan egiteko. Ordutegiari dagokionean gainerako tabernen ordutegi bera izango du. Hala ere, Gaztetxeak. egun osoan izango ditu ateak irekita, nahi duenak bertan egoteko aukera izango duelarik. Lokala ez dago insonorizatua baina Gazte Asanbladakoek esan bezala, auzotanak ez molestatzeko musikaren bolumena zainduko dute. Jaietan kontzerturik izango da nahiz eta zein egunetan eta zein talde zehaztu gabe dagoen.

Azken hilebeteotako obren ostean, hainbat berrikuntza egin dira lokalean. Gaztetxeak 500 metrotako azalera dauka honela banatuak: Pedro Muguruza aldera ematen duen 100 metro karratu inguruko zatia bilera gela izango da. Bulego txiki bat ere izango du eta astean zehar erabiltzeko asmoa dute. Atzeko aldera ematen duen aldea bitan dago banatuta, 200 metro karratukoa bakoitza. Zati bat kontzertuak eta ekitaldiak egiteko egokituko da, asteburue tan edo zerbait berezia dagoenean ko dena. Hirugarren zatia ikastaroak eta antzerakoak egiteko erabiliko dute. Honez gain, lokalaren erdi aldean barra handi bat jarri dute. Barraren alboan bi komun daude, ezinduentzako egokituak biak.

Oraindik zenbait berrikuntza eta obra egiteko falta dira, kontzertuen lokaleko Iurra berritzea, esaterako. Momentuz dagoen bezala irekiko dute. Hala ere, aurrerantzean lanik ez da falta izango dena nahi duten bezain txukun uzteko.

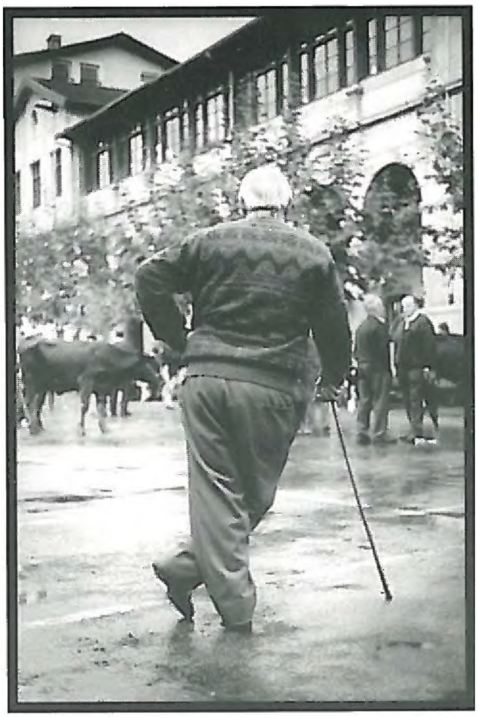
"Herri baten argia"

Eduardo Arrillaga elgoibartarraren argazki bildumaren izenburua da titularrean aipatu duguna. "Herri baten argia" izenpean 3lurteko argazkilari honek egindako zuri-beltzeko irudiak biltzen dira. Baserritarren mundua jasotzen duen bilduma hau ikusgai egongo da San Bartolome jaietan baita eta irailean ere, 13ra arte, hain zuzen. Jaiak parranda baino zerbait gehiago direla uste dutenek eta ekitaldi kulturalen bila dabiltzanek aukera ezin hobea dute oraingoan Kultur Etxeko erakusgelan. Ordutegia 6etatik 9ak arte izango da.

Euskal Herriko nekazal munduaren arlo ezberdinak erakutsiz lortzen du Eduardo Arrillagak baserritarren bizimodua ederki isladatzea. Baserrietako eguneroko lan arrunta, emakumeen zein gizonezkoen eguneroko jarduna azaltzen dute argazkiek. Nekazal iharduera ezberdinak ere zein diren ikus dezake bisitariak: artzantza, txahalen edo txerrien hilketak, abereen jaiotzak, jaiak, ganadu azokak, herri kirolak, etab.

Argazki hauek hilabete askoren lanaren fruitua dira. Ongarri Argazki Taldeko Jesus Mari Sarasuak berak dioen bezala, "Herri baten argia izenburu bat baino gehiago da. Lan erakargarria ez ezik, bizitza ulertu eta sentitzeko modu bat ere azaltzen du. Argazkiak zuzenak dira. Bere begirada gertukoa da, barrukoa, detaile txikiak jasotzen dituen rnoduaren bidez adierazten dena".

edu arrillaga



Urkiola

• Gosariak
• Berezitasuna: txanpiak
• Pintxoak

1414 blotoose jai tottiostotsk

San Frantzisko, 8 Tel: 74 20 73

Talleres Myl S. A.

PREZISIO MUNDU BAT

Jai zoriontsuak!

Autonomia, 4 Tel: 74 14 44

GOROSTIZX

LIBURUDEND1

• (79.5-tarAat
• tgZalato Arate,"thia
apapiat
• 104949/11

00,110-44 141441

Errosario, 16 Tel: 74 12 38

M[illegible]tu
Plaza

Uste duzuna [illegible] askoz gehiago!

Jai zoriontsuak herritar guzti[illegible]

AMAIA frutadenda

IÑAKI eta AMPARO urdaitegia

MARI harategt-urdattegia

MARI ANGELES frutadenda

DOMINGUEZ arrandegia

OSORO urdaitegia

PEREZ zapatadenda

TXILLARRE barazkiak

TXIRIROGA taberna

ZABALA frutadenda

ZABALA urdaitegia

ZURETZATI

ERREMINTA
MAKINA
INSTITUTUA

FIN D 1 N S I

AUKERA ON BA

Txandakako
Enpresa
Injinerutza

Hasierako lanbide heziketa bukatu baduzu eta injinerutza ikastea zurekin bat datorrela uste baduzu... Aukera hori eskaintzen dizugu!

- Lanbide Heziketa 2 edo Modulu 3 ikasketak egin ondorengo, Goi Mailako Ikasketak
- 3 Urte Txandakako Heziketa-Plan batean, Enpresa eta IMHren artean
- Lan-kontratua lehenengo egunetik

cesi tg pni_ou-charentes

Lanbide Heziketa Iraunkorra

Birziklapen Profesionala

Enpresei Egokitutako Ikastaroak

Lanbide Prestakuntzarako ikastaroak

Arloak:

Produkzioa	Kalitatea	Segurtasuna eta higienea
Automatika	Metrologia	Enpresen zuzendaritza eta
Diseinua	Informatika	adminsitrazioa

Informazioa

Erreminta Makina Institutua

San Roke Auzoa,
Elgoibar

Tlf: 943 74.41.32
Fax: 943 74.41.53
e.mail: imh@fmh.es
www.fmh.es